

<p>1.1 Jméno a adresa odesílatele / Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i></p>	<p>1.5 Číslo osvědčení / Certificate / <i>Сертификат №</i></p>
<p>1.2 Jméno a adresa příjemce / Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя:</i></p>	<div style="text-align: center;">  <p>Veterinární osvědčení pro vývoz mléka a mléčných výrobků získaných od skotu, ovcí nebo koz z EU do Ruské federace Veterinary certificate for milk and milk products, derived from cattle and small ruminants exported from the EU into the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Российскую Федерацию молоко и молочные продукты, полученные от крупного и мелкого рогатого скота</p> </div>
<p>1.3 Dopravní prostředky / Means of transport / <i>Транспорт:</i> (číslo železničního vagónu, nákladního automobilu, kontejneru, letu, název lodi / the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)</p>	<p>1.6 Země původu / Country of origin / <i>Страна происхождения продукции:</i></p>
<p>1.4 Země tranzitu / Country of transit / <i>Страна транзита:</i></p>	<p>1.7 Členský stát vydávající osvědčení / Certifying Member State / <i>Страна, выдавшая сертификат:</i></p>
<p>1.8 Příslušný orgán v EU / Competent authority in the EU / <i>Компетентное ведомство ЕС:</i></p>	<p>1.9 Organizace v EU vydávající toto osvědčení / Organisation in the EU, issuing this certificate / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:</i></p>
<p>1.10 Místo přechodu přes hranici Ruské federace / Point of crossing the border of the Russian Federation / <i>Пункт пересечения границы Российской Федерации:</i></p>	

2. Identifikace produktů / Identification of products / Идентификация продукции

2.1 Název produktu / Name of the product / *Наименование продукции:* _____

2.2 Datum výroby / Date of production / *Дата выработки продукции:* _____

2.3 Typ obalu / Type of package / *Упаковка:* _____

2.4 Počet kusů / Number of packages / *Количество мест:* _____

2.5 Čistá hmotnost (kg) / Net weight (kg) / *Вес нетто (кг):* _____

2.6 Číslo plomby/pečeť / Number of seal / *Номер пломбы:* _____

2.7 Označení / Identification marks / *Маркировка:* _____

2.8 Podmínky skladování a přepravy / Conditions of storage and transport / *Условия хранения и перевозки:* _____

3. Původ produktů / Origin of the products / Происхождение продукции

3.1 Název (číslo) a adresa zařízení schváleného příslušnou veterinární službou EU pro vývoz:
 Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU:
Название (№) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой ЕС для экспорта:

– chladírny/mrazírny / cold store / *холодильника:* _____

3.2 Správní jednotka / Administrative-territorial unit / *Административно-территориальная единица:*

4. Osvědčení o požitelnosti produktů / Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že:

I, the undersigned state/official veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Osvědčení bylo vydáno na základě následujících předvývozních osvědčení (v případě více než dvou osvědčení viz příložený seznam)¹:

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)¹:

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)¹:

Datum Date Дата	Číslo Number Номер	Země původu Country of origin Страна происхождения	Správní území Administrative territory Административная территория	Číslo schválení zařízení Approval number of the establishment Регистрационный номер предприятия	Název a množství (čistá hmotnost) produktu Name and quantity (net weight) of the product Вид и количество (вес нетто) продукции

4.1 Vyvážené mléko a mléčné výrobky byly získány od klinicky zdravých zvířat v hospodářstvích, která jsou úředně prostá nálezů zvířat a byly vyrobeny v mlékárenských zařízeních, která jsou schválena příslušnou veterinární službou EU pro výrobu pro vývoz a pracují pod jejím stálým dozorem.

Milk and milk products were obtained from clinically healthy animals at the dairy farms which are officially free from contagious animal diseases and are manufactured in dairy establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for export and are under its constant supervision, Экспортируемое молоко и молочные продукты получены от здоровых животных из хозяйств, официально свободных от заразных болезней животных, и произведены на молокоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2 Mléko a mléčné výrobky pocházejí z podniků a správních území, které jsou úředně prosté nálezů zvířat včetně²:

Milk and milk products originate from in premises and/or administrative territory officially free from infectious animal diseases, including²:

Молоко и молочные продукты произведены и отгружены из хозяйств и/или административной территории, официально свободной от заразных болезней животных, в том числе²:

- slintavky a kulhavky, moru skotu, plicní nákazy skotu a vezikulární stomatitidy – v posledních 12 měsících na území členského státu EU; foot-and-mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia and vesicular stomatitis - during the last 12 months in the territory of the EU Member State; ящурка, чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии крупного рогатого скота и везикулярного стоматита – в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;
- brucelózy (Brucella abortus a B. melitensis) a tuberkulózy – úředně prostého kraje, úředně prostých podniků nebo od zvířat nevykazujících pozitivní reakci při vyšetření na brucelózu a tuberkulózu; brucellosis (B. abortus and B. melitensis) and tuberculosis – officially free region, officially free premises or from animals that do not show a positive reaction to tests for brucellosis and tuberculosis; бруцеллеза (B. abortus and B. melitensis) и туберкулеза – официально свободного региона, официально свободных хозяйств или от животных, не показавших положительную реакцию при исследовании на бруцеллез и туберкулез;
- neštovice ovčí a koz – v posledních 6 měsících v podnicích³; sheep pox and goat pox – during last 6 months in the premises³; оспы овец и коз – в течение последних 6 месяцев в хозяйстве³.

4.3 Mléko (mléčné produkty) vyvážené do Ruské federace:

Milk (milk products) exported into the Russian Federation:

Экспортируемое в Российскую Федерацию молоко (молочные продукты):

- nejsou kontaminovány salmonelami nebo původci jiných bakteriálních nálezů; are not contaminated with salmonella or other bacterial disease agents; не обсеменены сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций;
- nebyly vystaveny ionizačnímu záření, ultrafialovému záření a neobsahují barviva, která nejsou zaregistrována v Ruské federaci; are not subjected to ionization radiation, ultra-violet rays and do not contain coloring substances which are not registered by the Russian Federation; не обработаны ионизирующим излучением, ультрафиолетовыми лучами и не содержат красящих веществ, которые не зарегистрированы в Российской Федерации;
- neobsahují přirozené nebo syntetické estrogeny, hormonální látky, tyreostatika, antibiotika, jiná léčiva a pesticidy. do not contain natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides. не содержат натуральные или синтетические эстрогенные, гормональные вещества, тиреостатические препараты, антибиотики, пестициды, а также лекарственные средства.

4.4 Mléko, ze kterého byly vyrobeny mléčné výrobky, bylo podrobeno úpravě dostatečné ke zničení patogenních mikroorganismů nebezpečných pro zdraví lidí. Mléčné produkty byly ošetřeny tak, aby byla zajištěna nepřítomnost živých původců nálezů.

Milk, used in manufacture of milk products, passed adequate treatment enough to remove pathogenic micro organisms dangerous to animal and human health. Milk products were treated to ensure absence of live pathogenic organisms.

Молоко, используемое для производства молочных продуктов, прошло обработку, достаточную для уничтожения патогенных микроорганизмов, представляющих опасность для здоровья человека и животных. Поставляемые молочные продукты подвергнуты процессу переработки, в результате которой гарантируется отсутствие жизнеспособной патогенной микрофлоры.

4.5 Mléčné výrobky jsou státním orgánem členského státu EU pro vývoz uznány jako vhodné k lidské spotřebě a k volnému prodeji.

Milk products are considered fit for human consumption and for unrestricted retail purposes by the state/official authority of the exporting EU Member State.

Молочные продукты признаны пригодными компетентной государственной/официальной службой экспортирующей страны-члена ЕС для употребления в пищу людям и свободной продажи без ограничений.

4.6 Mikrobiologické, chemicko-toxikologické a radiologické ukazatele mléka a mléčných výrobků odpovídají současným veterinárním a hygienickým předpisům a požadavkům Ruské federace.

Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of milk and milk products correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of Russian Federation.

Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели молока и молочных продуктов соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.

4.7 Vyvážené mléko (mléčné produkty) má (mají) typické organoleptické vlastnosti a neporušený výrobní obal.
Exported milk (milk products) have typical organoleptic characteristics and undamaged factory packaging.
Экспортируемое молоко (молочные продукты) имеют характерные органолептические показатели и ненарушенную фабричную упаковку.

4.8 Jednorázové kontejnery a obalový materiál odpovídají hygienickým požadavkům.
Single-use containers and packaging material meet hygienic requirements.
Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.

4.9 Dopravní prostředky jsou upraveny a připraveny v souladu s předpisy schválenými v EU.
Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.
Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.

Místo
Place
Место _____

Datum
Date
Дата _____

Úřední razítko⁴
Official stamp⁴
Печать⁴

Podpis úředního veterinárního lékaře⁴
Signature of state/official veterinarian⁴
Подпись государственного/официального ветеринарного врача⁴

Jméno a funkce hůlkovým písmem
Name and position in capital letters
Ф.И.О. и должность

- 1 Nehodící se škrtněte a potvrďte podpisem a razítkem.
Delete if not relevant and confirm by signature and stamp.
Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.
- 2 Správní území, zóny a termíny mohou být změněny vzájemnými dohodami na základě Memoranda o členění na zóny a regionalizaci ze dne 4. dubna 2006.
Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation.
Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года.
- 3 Nevztahuje se na mléko (mléčné výrobky) pocházející od skotu.
Not applicable for milk (milk products) of bovine origin.
Не относится к молоку (молочным продуктам), полученному от коров.
- 4 Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy vytištěných údajů.
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate.
Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.